

1.	Nazwa kierunku	filologia rosyjska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2021/2022 (semestr zimowy), 2022/2023 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Methodologie der Übersetzungsforschung (Metodologia badań translatorskich)

Kod modułu: W1-FRS2-WS-MUF01

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
WS-MUF01_1	Student w pogłębionym stopniu zna i rozumie w języku obcym nowożytnym (niemiecki) terminologię ogólną i szczegółową z zakresu badań translatorskich.	K_W02	4
WS-MUF01_2	Student zna i rozumie w języku obcym nowożytnym (niemiecki) główne tendencje rozwojowe badań translatorskich.	K_W04	4
WS-MUF01_3	Student potrafi porozumiewać się w języku rodzimym i obcym (niemiecki) przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami z zakresu badań translatorskich.	K_U05	4
WS-MUF01_4	Student potrafi formułować i wyrażać własne poglądy, sądy krytyczne i idee, argumentować z wykorzystaniem poglądów innych autorów, formułować wnioski oraz prowadzić debatę na tematy związane z badaniami translatorskimi w języku obcym nowożytnym (niemiecki).	K_U06	4
WS-MUF01_5	Student jest gotów do krytycznej oceny wiedzy własnej i odbieranych informacji w języku obcym nowożytnym (niemiecki), szczególnie w zakresie zagadnień związanych z metodologiami translatorskimi.	K_K01	4

3. Opis modułu

Opis	Celem kursu jest zaznajomienie studentów z podstawowymi koncepcjami translatorskimi oraz zwrócenie uwagi na konieczność uwzględniania w badaniach przekładowych związków translatorskich z lingwistyką, glottodydaktyką i literaturoznawstwem. Przedmiotem szczególnej uwagi będzie analiza podstaw metodologicznych i ich wpływ na możliwy przebieg procesu tłumaczenia; określenie interkulturowej kompetencji translatorskiej i jej komponentów; porządkowanie terminologii translatorskiej; uwzględnienie w procesach translatorskich aspektów kulturowych; omówienie podziału na translatorską tekstów mówionych i translatorską tekstów pisanych (wg rodzajów tekstów).
Wymagania wstępne	Moduł prowadzony w języku obcym nowożytnym (niemiecki). Wymagana znajomość języka (zgodnie z wyborem studenta) w stopniu umożliwiającym zrozumienie treści przedstawianych na wykładzie.

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
WS-MUF01_w_1	Przygotowanie prezentacji zaliczeniowej	Samodzielne przygotowanie prezentacji związanej z zakresem tematycznym zajęć.	WS-MUF01_1, WS-MUF01_2, WS-MUF01_3, WS-MUF01_4, WS-MUF01_5
WS-MUF01_w_2	Test kontrolny	Test weryfikujący znajomość podstawowych koncepcji translatorycznych i terminologii.	WS-MUF01_1, WS-MUF01_2

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
WS-MUF01_fs_1	wykład	Metoda podająca (przedstawienie wybranych koncepcji translatorycznych)	30	Samodzielna lektura wskazanych partii materiału (przygotowanie prezentacji; przygotowanie omówienia wybranych koncepcji translatorycznych)	30	WS-MUF01_w_1, WS-MUF01_w_2